



ART.-NO. KA 4818

DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière	18
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	26
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	33
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	41
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	49
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	56
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	63
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	70
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	78
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	86

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
4. Glaskanne mit Aromaschutzdeckel
5. Warmhalteplatte
6. Ein/Aus-Taste
7. Programm-Taste
8. Kontrollleuchten
9. Typenschild (Geräteunterseite)
10. Taste Einstellung 'Minuten'
11. Taste Einstellung 'Stunden'
12. Anschlussleitung mit Netzstecker
13. Kabelfach für Anschlussleitung (Geräterückseite)

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Eine

Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.

- Achtung! Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen von Mitarbeitern in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren

sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - bei längerem Nicht-Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine

Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät auspacken und alle Verpackungsmaterialien und Aufkleber vom Gerät entfernen.
- Die Kaffeekanne und den Filtereinsatz reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
- Die Uhrzeit einstellen wie unter *Uhrzeit einstellen* beschrieben.
- Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen.
- Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Displayanzeigen

Im Display werden die Uhrzeit, die Timerzeit und folgende Programmfunktionen angezeigt:

- Clock** Die Uhrzeit kann eingestellt werden (siehe 'Uhrzeit einstellen')
- Timer** Die Uhrzeit zur Aktivierung des Brühvorgangs kann eingestellt werden (siehe 'Timer')
- Descale** Das Gerät muss entkalkt werden (siehe '*Reinigung und Pflege / Entkalken*')

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät und damit die Beheizung der Warmhalteplatte ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

Kabelfach

Das Kabelfach an der Rückseite des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.

Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

Kaffeezubereitung Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Glaskanne befinden sich beidseitig je zwei Skalierungen zur Dosierung der Frischwassermenge. Die jeweils linke Skalierung gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die jeweils rechte für kleine Tassen.
- Die angegebene maximale Tassenzahl darf nicht überschritten werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Uhrzeit einstellen

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken. Es leuchtet keine Kontrollleuchte. Der Kaffeeautomat ist ausgeschaltet. Im Display erscheint **12:00**.
- Nach dem Drücken der **PROG** Taste kann die Uhrzeit eingestellt werden.
- Bei der Uhr handelt es sich um eine 24-Stunden-Uhr. Durch Drücken der Taste **h** wird die Stunde, mit der Taste

min die Minute eingestellt.

Beispiel:

- Es ist 15.30 Uhr.
- Taste **PROG** drücken. Im Display erscheint **Clock**.
- Taste **h** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis Im Display **15:00** erscheint.
- Taste **min** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis Im Display **15:30** erscheint.
- Nach ca. 5 Sekunden erlischt **Clock** und das Gerät ist betriebsbereit.

Timer

- Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, zunächst wie folgt die gewünschte Uhrzeit einstellen:
- Taste **PROG** zweimal drücken. Im Display erscheint **Timer** und die zuletzt eingestellte Zeit bzw. **12:00**.
- Nun mit den Tasten **h** und **min** die gewünschte Zeit einstellen (Erfolgt innerhalb von 5 Sekunden keine Eingabe, erlischt die Anzeige **Timer**.)
- Zum Einschalten die Ein/Aus-Taste **ⓘ** zweimal drücken. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet. Der Kaffeeautomat schaltet sich zur eingestellten Zeit ein. Dann erlischt die blaue Kontrollleuchte und die rote leuchtet auf.

Ein/Aus-Taste ①

Mit der Ein/Aus-Taste kann zwischen den drei Einstellungen **0-I-AUTO** gewechselt werden:

- 0** - Das Gerät ist ausgeschaltet. Keine Kontrollleuchte leuchtet.
- I** - Das Gerät ist eingeschaltet. Die rote Betriebskontrollleuchte ① leuchtet.
- AUTO** - Das Gerät schaltet sich zur vorher eingestellten Zeit ein (Timer). Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet.

Kaffe Zubereitung

1. **Wasser einfüllen:**

Den Wasserbehälter öffnen und die gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen. Den Deckel schließen.

2. **Kanne vorbereiten:**

Die Kanne mit dem Deckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter geöffnet.

3. **Papierfilter einlegen:**

Den Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

4. **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

5. **Gerät anschließen:**

Den Netzstecker einstecken.

6. **Brühvorgang starten:**

Den Kaffeautomaten durch einmaliges Drücken der Ein/Aus-Taste einschalten. Die

rote Betriebskontrollleuchte leuchtet. Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, kontrollieren Sie die zuvor programmierte Uhrzeit durch zweimaliges Drücken der Taste **PROG**. Anschließend zweimal die Ein/Aus-Taste drücken. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet. Der Kaffeautomat schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.

7. **Kaffee entnehmen:**

Das Ende des Wasserdurchlaufs abwarten und die Kanne entnehmen.

8. **Kaffee warmhalten:**

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Kaffeekanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt.

9. **Abbrechen des Brüh-/ Warmhaltevorgangs:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät ausgeschaltet werden, indem die Ein-/Aus-Taste ① zweimal gedrückt wird.

Rezepte

Lust auf Ideen für köstliche Kaffeespezialitäten?



oder unter www.severin.de/Service/
Rezepte

Reinigung und Pflege

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird oder Restwasser im Wasserbehälter verbleibt, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance das Brühsystem zu entkalken.
- Im Display wird nach 100 Brühvorgängen **Descale** angezeigt. Dann das Gerät wie nachstehend beschrieben entkalken. Die Anzeige **Descale** erlischt danach.
- Die Entkalkung muss nicht sofort durchgeführt, sollte aber zeitnah nachgeholt werden. Die Anzeige **Descale** erlischt, wenn die Tasten h und min gleichzeitig gedrückt und ca. 3 Sekunden gehalten werden. Eine erneute Erinnerung erfolgt erst nach weiteren 100 Brühvorgängen.
- Das Entkalkungsprogramm kann

auch ohne vorheriges Aufleuchten der **Descale**-Anzeige jederzeit gestartet werden.

Entkalkungsvorgang

- Zum Entkalken eignet sich Essig.
- Dazu ca. 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen. Einen Papierfilter ohne Kaffeemehl einlegen.
- Die Tasten ① und **PROG** gleichzeitig drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt halten. Im Display wird **Descale** angezeigt. Das Gerät beginnt mit dem Entkalkungsvorgang. Dabei wird das Wasser in Intervallen erhitzt, um eine gründliche Entkalkung zu gewährleisten.
- Nach dem Durchlauf der kompletten Entkalkung löst das Gerät ausschalten.
- Den Entkalkungsvorgang falls erforderlich wiederholen.
- Während der Entkalkung für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Tägliche Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem

etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.

- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Papierfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entnehmen und entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Den Schwenkfilter feucht auswischen, abtrocknen und wieder zuschwenken.
- Die Kaffeekanne mit Deckel und den Filtereinsatz nach dem Gebrauch in der Spülmaschine oder im Spülwasser reinigen.
- Zur leichteren Reinigung den Deckel der Kaffeekanne öffnen und nach oben abziehen. Nach der Reinigung mit leichtem Druck wieder einsetzen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Coffee Maker

Dear Customer

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid for water container
2. Water level indicator
3. Swing-out filter with removable filter insert
4. Glass carafe with aroma protection lid
5. Hot-plate
6. On/Off switch
7. Programme button (**PROG**)
8. Indicator lights
9. Rating label (on underside)
10. Minute set button
11. Hour set button
12. Power cord with plug
13. Cable storage space (at the rear)

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.

- **Caution:** The hot-plate heats up during use and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must not be operated inside a closed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should

be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Do not leave the appliance without supervision while it is connected to the mains.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - if the appliance is not used for an extended period of time,
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

- Unpack the appliance completely and remove all packaging materials and stickers.
- Clean the jug and filter insert as described in the section *Cleaning and care*.
- Set the time as described in *Setting the time*.
- Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee.
- This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

Display information

The display shows the current time, the timer setting and the following programme functions:

Clock The current time can be set (see '*Setting the time*')

Timer The desired time to activate the brewing process by timer can be set (see '*Timer*')

Descal The appliance needs descaling (see '*Cleaning and care / Descaling*')

Automatic switch-off

To save energy, the appliance (including the hot-plate) will switch itself off automatically about 35 minutes after the brewing cycle is complete.

Power-cord storage compartment

The integrated power-cord storage compartment at the rear is used for storing the power cord.

The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

Making coffee - general information

- The measuring scales on the water container and glass jug help measuring the correct amount of clean water. The left scales are used for standard-sized cups of approx. 125ml, the right scales for smaller cups.
- Make sure that the indicated maximum amount of water or number of cups is not exceeded.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Caution:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Setting the time

- Insert the plug into a suitable wall outlet. None of the indicator lights will come on. The coffee maker is switched off, the display shows **12:00**.
- To set the time, first press the **PROG** key.
- The internal clock uses a 24-hour display format. The current time is set by using the **h** button for the hours, while the **min** button is used to set the minutes.

Example:

- The current time is 15.30 (3.30 pm).
- Press the **PROG** key; the display shows **Clock**.
- Press the **h** button repeatedly (or keep it pressed for the necessary length of time) until the display shows **15:00**.
- Press the **min** button (or keep it pressed) until the display shows **15:30**.
- After around 5 seconds, **Clock** disappears from the display and the appliance is ready for use.

Timer

- To start the brewing process with a delayed timer setting, you must first set the timer to the desired time.
- Press the **PROG** button twice. The display shows **Timer** and the time last entered, or **12:00**.
- Use the buttons **h** and **min** to set the desired time. (If no input is made within 5 seconds, the **Timer** indicator disappears.)
- Press the On/Off button (ⓘ) twice to turn the appliance on. The blue indicator light **AUTO** comes on. At the pre-programmed time, the coffee maker will automatically switch on. The blue indicator light goes out and the red light comes on.

On/Off button ①

The On/Off button is used to switch between the three settings **0-I-AUTO**:

- 0** - The appliance is switched off. No indicator light is on.
- I** - The appliance is switched on. The red main indicator light ① comes on.
- AUTO** - The appliance automatically switches on at the pre-programmed time (Timer). The blue indicator light **AUTO** comes on.

Making coffee**1. Filling with water:**

Open the water container and fill it with the desired quantity of water, then close the lid.

2. Preparing the jug:

Replace the lid on the jug, and then place it in the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

3. Inserting the paper filter:

Open the swing-out filter sideways and insert a size-4 paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

4. Filling with ground coffee:

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

5. Connecting the appliance:

Insert the power plug.

6. Starting the brewing cycle:

Press the On/Off button once to turn on the coffee maker. The red indicator light

comes on.

If the brewing cycle is to be started with a delayed timer setting, press the **PROG** button twice to verify that the timer has been set to the desired time. Now press the On/Off button twice. The blue indicator light **AUTO** comes on. The coffee maker automatically switches on at the pre-programmed time.

7. Removing the jug:

Wait until all the water has passed through; the jug can now be removed.

8. Keeping the coffee warm:

The coffee may be kept warm in the jug by leaving it standing on the hot-plate, which remains hot for about 35 minutes after brewing is complete.

9. Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is not needed, press the On/Off button ① twice to turn the appliance off.

Recipes

Are you in the mood for some delicious coffee specialities?



or under www.severin.de/Service/Rezepte

Cleaning and care

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time, increased noise during brewing or residual water remaining in the container indicate that descaling has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used.
- After 100 brewing cycles, the display shows **Descale**. The appliance needs descaling as described below. Once descaling is complete, the **Descale** indicator goes out.
- Descaling must not be done right away, but should be done soonest. The **Descale** indicator may be cancelled by simultaneously pressing and holding the **h** and **min** buttons for around 3 seconds. A new reminder will be issued only after a further 100 brewing cycles.
- Descaling may also be initiated at any time prior to the **Descale** indicator showing.

The descaling process

- For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container. Insert a paper filter without adding any ground coffee.
- Press the **1** and **PROG**-buttons simultaneously, keeping them pressed for around 3 seconds. The display shows **Descale**. The descaling cycle starts. To ensure thorough descaling, the water is heated in intervals.
- Switch the unit off once the descaling solution has passed through the system completely.
- Repeat the procedure if necessary.
- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Daily cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used coffee grounds, open the swing-out filter, lift out the paper filter and dispose of the grounds (as a natural substance they may be composted). Wipe the inside of the swing-out filter with a damp cloth, dry it and close it again.
- The jug with lid and the filter insert may be cleaned with warm water or in a dishwasher after use.
- For easy cleaning, open the jug lid and remove it by pulling it up. Replace it after cleaning, applying light pressure.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse. This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Indicateur de niveau d'eau
3. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
4. Verseuse en verre avec couvercle conservateur d'arôme
5. Plaque chauffante
6. Interrupteur
7. Touche de programmation (**PROG**)
8. Voyants lumineux
9. Plaque signalétique (à la base)
10. Touche de réglage des minutes
11. Touche de réglage des heures
12. Cordon d'alimentation avec fiche
13. Logement de cordon (dans le support)

Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger

dans du liquide.

- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : La plaque chauffante chauffe pendant l'utilisation et reste chaude ensuite pendant quelque temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
 - Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
 - Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
 - Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
 - Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur.
 - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée,
 - avant de nettoyer l'appareil.
 - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
 - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
 - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Avant la première utilisation**
- Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et es autocollants.
 - Nettoyez la verseuse et le filtre plastique amovible - voir *Nettoyage et entretien*.
 - Réglez l'heure comme indiqué au paragraphe *Réglage de l'heure*.
 - Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu.
 - Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Affichage des informations

L'écran affiche l'heure actuelle, le réglage du minuteur et les fonctions programme suivantes :

Clock L'heure actuelle peut être réglée (voir *Réglage de l'heure*)

Timer Le moment désiré pour activer le cycle de percolation par minuteur peut être réglé (voir *Minuteur*)

Descale L'appareil a besoin d'un détartrage (voir *Nettoyage et entretien / Détartrage*)

Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil (y compris la plaque chauffante) s'arrête automatiquement environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

Compartiment range cordon

Le compartiment range cordon intégré à l'arrière de l'appareil est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation.

Le renforcement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

Préparation du café - Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau sur le réservoir d'eau et la verseuse aident à mesurer la quantité correcte d'eau fraîche. Les graduations à gauche sont utilisées pour des tasses de taille standard d'environ 125 ml, celles de droite pour des tasses plus petites.
- Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau ou nombre de tasses.

- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Attention :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Réglage de l'heure

- Insérez la fiche dans une prise murale appropriée. Aucun témoin lumineux ne s'allume. La cafetière est éteinte, l'écran affiche **12:00**.
- Pour régler l'heure, appuyez d'abord sur la touche **PROG**.
- L'horloge interne affiche l'heure au format 24 H. L'heure est réglée à l'aide de la touche **h** pour les heures et de la touche **min** pour les minutes.

Exemple:

- Il est actuellement 15H30.
- Appuyez sur la touche **PROG** ; l'écran affiche **Clock**.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche **h** (ou bien gardez la touche enfoncée le temps nécessaire) jusqu'à ce que l'écran affiche **15:00**.
- Appuyez sur la touche **min** (ou bien gardez la touche enfoncée) jusqu'à ce que l'écran affiche **15:30**.
- Au bout d'environ 5 secondes, **Clock** disparaît de l'écran et l'appareil est prêt à être utilisé.

Minuteur

- Pour débiter le cycle de percolation avec un réglage à retardement, vous devez d'abord régler le minuteur sur l'heure désirée.
- Appuyez deux fois sur la touche **PROG**. L'écran affiche **Timer (Minuteur)** et la dernière heure programmée ou bien **12:00**.
- Servez-vous des touches **h** et **min** pour régler l'heure désirée. (Si aucune entrée n'est effectuée dans les 5 secondes, le symbole **Timer** disparaît.)
- Appuyez deux fois sur le commutateur marche/arrêt ① pour mettre l'appareil en marche. Le témoin lumineux bleu **AUTO** s'allume. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée. Le témoin lumineux bleu s'éteint et le témoin lumineux rouge s'allume.

Commutateur Marche/Arrêt ①

Le commutateur Marche/Arrêt sert à basculer entre les trois modes **0-I-AUTO**:

- 0** - L'appareil est éteint. Aucun voyant n'est allumé.
- I** - L'appareil est allumé. Le témoin lumineux principal rouge ① s'allume.
- AUTO** - L'appareil s'allume automatiquement à l'heure programmée (Minuteur). Le témoin lumineux bleu **AUTO** s'allume.

Préparation du café

1. Remplissage en eau :

Ouvrez le réservoir à eau, remplissez-le de la quantité d'eau désirée et refermez le couvercle.

2. Préparation de la verseuse :

Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

3. Insertion du filtre en papier :

Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez un filtre **N°4** dedans, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

4. Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 cuil. à café) de café moulu. Réfermez ensuite le porte-filtre.

5. Branchement de l'appareil :

Branchez la fiche sur une prise murale.

6. Lancement du cycle percolation :

Appuyez une fois sur le commutateur Marche/Arrêt pour allumer la cafetière. Le témoin rouge s'allume.

Si le départ du cycle a été programmé à retardement, appuyez deux fois sur la touche **PROG** pour vérifier que l'heure programmée est correcte. Maintenant, appuyez deux fois sur le commutateur Marche/Arrêt. Le témoin bleu **AUTO** s'allume. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée.


7. Retrait de la verseuse :

Attendez que toute l'eau soit passée ; vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.

8. Conservation du café au chaud

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

9. Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :

Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas nécessaire, appuyez deux fois sur la touche  pour éteindre l'appareil.

Recettes

Et pourquoi pas essayer une de nos délicieuses spécialités de café ?



ou rendez-vous sur www.severin.de/Service/Rezepte


Nettoyage et entretien

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, une amplification du niveau sonore pendant la percolation ou la présence d'eau résiduelle dans le réservoir indiquent la nécessité d'un détartrage.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants.
- Au bout de 100 cycles de percolation, l'écran affiche **Descalé**. L'appareil a besoin d'être détartré comme indiqué ci-dessous. Une fois le détartrage terminé, le voyant lumineux **Descalé** s'éteint.
- Il n'est pas nécessaire d'effectuer un détartrage immédiatement mais il doit être effectué dans un délai convenable. Le voyant lumineux **Descalé** peut être désactivé en appuyant simultanément sur les boutons **h** et **min** et en les maintenant enfoncés pendant environ 3 secondes. Un nouveau rappel sera émis uniquement au bout des 100 cycles de percolation suivants.

- Le détartrage peut être effectué à n'importe quel moment avant que le voyant lumineux **Descale** ne s'allume.

Détartrage

- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir. Insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café.
- Appuyez en même temps sur  et la touche **PROG**, et maintenez-les enfoncés pendant environ 3 secondes. L'écran affiche **Descale**. Le cycle de détartrage démarre. Pour assurer un détartrage en profondeur, l'eau est chauffée par intervalle.
- Éteignez l'appareil une fois que la solution de détartrage a été entièrement filtrée dans le système.
- Répétez la procédure si nécessaire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure, sans ajouter de café.
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Nettoyage quotidien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide; ne pas nettoyer à l'eau courante. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer les résidus de mouture de café, faites basculer le porte-filtre, retirez le filtre papier et jetez la mouture (en tant que matière organique, celle-ci peut être ajoutée au compost). Essuyez l'intérieur du porte-filtre avec un chiffon humide, séchez-le et refermez-le.
- La verseuse, le couvercle et le filtre peuvent être nettoyés à l'eau chaude ou passés au lave-vaisselle après l'utilisation.
- Pour un nettoyage facile, ouvrez le couvercle de la verseuse et retirez-le en tirant. Remplacez-le après le nettoyage en exerçant une légère pression.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Koffiezet apparaat

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel voor water container
2. Waterpeilindicator
3. Zwenkfilter met verwijderbaar inleg filter
4. Glazen karaf met aroma beschermingsdeksel
5. Warmhoudplaat
6. Aan/uit knop
7. Programmeerknop (**PROG**)
8. Controlelampjes
9. Typeplaatje (aan onderzijde)
10. Minuut instelknop
11. Uur instelknop
12. Stekker met snoer
13. Kabelvak met snoer (achterkant)

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De warmhoudplaat warmt op tijdens gebruik en zal daarna voor enige tijd warm blijven.
- Het apparaat mag niet in een gesloten kast gebruikt worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het

snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter terwijl deze op het lichtnet aangesloten zit.
- **Verwijder altijd de stekker uit het**

stopcontact:

- **wanneer het apparaat niet werkt,**
- **als het apparaat gedurende enige tijd niet gebruikt wordt,**
- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Voor de eerste keer gebruiken

- Pak het apparaat geheel uit en verwijder al het inpakmateriaal en stickers.
- De karaf en inlegfilter schoonmaken - zie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Stel de tijd in zoals beschreven is onder *Instellen van de tijd*.
- Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder.
- Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Display informatie

De display geeft de huidige tijd, timer instelling en de volgende programma functies aan:

- Clock** De huidige tijd kan ingesteld worden (zie *Instellen van de tijd*)

Timer Het gewenste tijdstip voor het koffiezetten kan met de timer ingesteld worden (zie *Timer*)

Descale Het apparaat moet ontkalkt worden (zie *Onderhoud en schoonmaken / Ontkalken*)

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat (inclusief de warmhoudplaat) ongeveer 35 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

Power snoer opbergruimte

De opbergruimte aan de achterkant van de unit maakt opbergen van het powersnoer gemakkelijk.

De inkeping aan de onderkant helpt met het beperken van de lengte van het power snoer.

Koffiezetten - Algemene informatie

- De waterpeilindicatoren op de watercontainer en glazen karaf zijn een hulpmiddel voor het vullen van de juiste hoeveelheid kraanwater. De linker indicatoren worden gebruikt voor standaardformaat kopjes van circa 125 ml, de rechter indicatoren voor kleinere kopjes.
- Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water of koppen niet overschreden wordt.
- Wanneer meerdere brouwcyclus nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cyclus uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.

- **Waarschuwing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcyclus volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Instellen van de tijd

- Stop de stekker in een geschikt stopcontact. Geen van de indicatielampjes zal aangaan. Het koffiezetapparaat is nu uitgeschakeld, de display laat **12:00** zien.
- Om de tijd in te stellen, eerst de **PROG** knop indrukken.
- De inwendige klok gebruikt het 24-uur displayformaat. De huidige tijd is ingesteld met gebruik van de **h** knop voor de uren, terwijl de **min** knop is gebruikt om de minuten in te stellen.

Voorbeeld:

- De huidige tijd is 15.30 (3.30 pm).
- Druk op de **PROG** knop; het display geeft **Clock** aan.
- Druk herhaaldelijk op de **h** knop (of houdt deze voor een langere periode ingedrukt) totdat de display **15:00** aangeeft.
- Druk op de **min** knop (of houdt deze ingedrukt) totdat de display **15:30** aangeeft.
- Na ongeveer 5 seconden, verdwijnt **Clock** van het display en is het apparaat klaar voor gebruik.


Timer

- Om het brouwproces op te starten met een vertraagde timerinstelling, moet men eerst de timer op de gewenste tijd instellen.
- Druk tweemaal op de **PROG** knop. De display zal **Timer** aangeven en de laatste ingestelde tijd, of **12:00**.
- Gebruik de knoppen **h** en **min** om de gewenste tijd in te stellen. (Als er binnen 5 seconden niets ingegeven wordt, verdwijnt de **Timer** indicatie.)
- Druk tweemaal op de Aan/Uit knop  om het apparaat aan te zetten. Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan. Op de voorgeprogrammeerde tijd zal het koffiezetapparaat automatisch aangezet worden. Het blauwe indicatielampje gaat uit en het rode lampje gaat aan.

Aan/Uit knop

De Aan/Uit knop wordt gebruikt om te veranderen tussen de drie standen

0-I-AUTO:

- 0** - Het apparaat is uitgeschakeld. Geen indicatielampje is aan.
- I** - Het apparaat is aangezet. Het rode hoofd indicatielampje  gaat aan.
- AUTO** - Het apparaat gaat automatisch aan op de voorgeprogrammeerde tijd (Timer). Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan.

Koffiezetten

1. Vullen met water:

Open de watercontainer, vul deze met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel.

2. Voorbereiden van de karaf:

Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drupstopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.

3. Inzetten van de papieren filter:

Open de zwenkfilter zijwaarts en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

4. Vullen met gemalen koffie:

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

5. Aansluiten van het apparaat:

Steek de stekker in het stopcontact.

6. Beginnen met de brouwcyclus:

Druk eenmaal op de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. Het rode indicatielampje zal nu aangaan. Wanneer de brouwcyclus gestart moet worden met de vertraagde timerstand, druk dan twee keer op de **PROG** knop om te controleren dat de timer ingesteld is op de gewenste tijd. Druk nu de Aan/Uit knop twee keer. Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan. Het koffiezetapparaat zal automatisch aangaan op de voorgeprogrammeerde tijd.

7. Verwijderen van de karaf:

Wacht totdat al het water doorgedrukt is; de karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden.

8. De koffie warm houden:

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten

staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid.

9. **Onderbreken van de brouw/ warmhoud cyclus:**

Om de brouwcyclus te onderbreken, of als de warmhoudfunctie niet gebruikt wordt, twee keer op de ① knop drukken om het apparaat uit te zetten.

Recepten

Bent u in de stemming voor heerlijke koffiespecialiteiten?



of op www.severin.de/Service/Rezepte

Onderhoud en schoonmaken

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Ledere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een langere bereidingstijd, meer lawaai tijdens het koffiezetten of restwater in

de container geeft aan dat ontkalken nodig is.

- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt.
- Na 100 brouwcycli toont de display **Descal**. Het apparaat moet ontkalkt worden zoals hieronder beschreven. Als het ontkalken voltooid is, dan gaat de **Descal** indicator uit.
- Ontkalken hoeft niet direct gedaan te worden maar wel op tijdige basis. De **Descal** indicator kan uitgezet worden door gelijktijdig de **h** en **min** knop ongeveer 3 seconden ingedrukt te houden. Een nieuwe melding zal gedaan worden na de volgende 100 brouwcycli
- Ontkalken mag ook op elk moment gedaan worden voordat de **Descal** indicator getoond wordt.

Het ontkalkingsproces

- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt.
- Druk gelijktijdig op de ① en de **PROG**-knop en houd ze gedurende ongeveer 3 seconden ingedrukt. Het display toont **Descal**. De cyclus van ontkalking begint. Voor een grondige ontkalking wordt het water in intervallen verwarmd.

- Schakel het apparaat uit als de ontkalkingsoplossing volledig door het systeem gegaan is.
- Herhaal dit proces wanneer nodig.
- Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azingassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water (zonder gemalen koffie) doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

Dagelijkse reiniging

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen; niet onder de kraan schoonmaken. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om het koffiedik te verwijderen, het zwenkfilter openen, het papieren filter eruit lichten en het koffiedik weggooien (dat als natuurlijke substantie gecomposteerd mag worden). Veeg de binnenkant van het zwenkfilter schoon met een vochtige doek, droog hem af en sluit hem dan weer.
- De karaf met deksel en het filterelement kunnen na gebruik in warm water of in een vaatwasser schoongemaakt worden.

- Voor het eenvoudig schoonmaken, eerst de deksel van de karaf afnemen door deze omhoog te lichten. Na het schoonmaken deze licht aandrukken bij het terugplaatsen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Tapa del depósito de agua
2. Indicador del nivel de agua
3. Filtro extraíble con pieza del filtro desmontable
4. Jarra de cristal con tapa para la conservación del aroma
5. Placa térmica
6. Botón de Encendido/Apagado
7. Botón para la programación (**PROG**)
8. Luces indicadoras
9. Placa de características (en la parte inferior)
10. Botón de ajuste de los minutos
11. Botón de ajuste de las horas
12. Cable de corriente con enchufe macho
13. Espacio recoge-cable (parte posterior)

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo

sumerja.

- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** La placa térmica se calienta durante el funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- El aparato no debe funcionar dentro de un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance

de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado a la red eléctrica.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - si hay una avería,
 - si no va a ser utilizado durante cierto tiempo,

- antes de limpiarlo.

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de emplearlo por primera vez

- Desembale el aparato por completo y retire todo el material de embalaje y etiquetas.
- Limpie la jarra y el filtro desmontable – consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Ajuste la hora tal y como se indica en el apartado *Ajuste del reloj*.
- Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido.
- Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información del visualizador

El visualizador indica la hora actual, el ajuste del temporizador y las siguientes funciones programadas:

Clock Permite configurar la hora actual (consulte *Ajuste del reloj*)

Timer Permite configurar la hora a la que desea que se active el proceso de elaboración del café mediante el temporizador (consulte *Temporizador*)

Descale El aparato debe ser descalcificado (consulte *Limpieza y mantenimiento / Descalcificación*)

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato (incluida la placa térmica) se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

Compartimento recoge-cable

El compartimento situado en la parte posterior del aparato permite guardar fácilmente el cable de alimentación. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

Preparar café - Información general

- La escala graduada del recipiente del agua y la jarra de cristal ayudan a calcular la cantidad correcta de agua limpia. La escala graduada de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño estándar de aprox. 125 ml, la escala graduada de la derecha es para tazas más pequeñas.
- Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua o número de tazas.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Precaución:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Ajuste del reloj

- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared apropiada. No se encenderá ninguna de las luces indicadoras. La cafetera está apagada, el visualizador muestra **12:00**.
- Para ajustar la hora, primero debe pulsar la tecla **PROG**.
- El reloj interno utiliza un formato de visualización de 24-horas. La hora actual se ajusta utilizando el botón **h** para las horas, y el botón **min** para los minutos.

Ejemplo:

- La hora actual es 15.30 (3.30 pm).
- Pulse la tecla **PROG**; el visualizador mostrará **Clock (Reloj)**.
- Pulse el botón **h** reiteradamente (o manténgalo pulsado durante el tiempo necesario) hasta que el visualizador muestre **15:00**.
- Pulse el botón **min** (o manténgalo pulsado) hasta que el visualizador muestre **15:30**.
- Después de aproximadamente 5 segundos, **Clock (Reloj)** desaparecerá del visualizador y el aparato estará listo para ser utilizado.

Temporizador

- Para programar el inicio del proceso de elaboración de café a una hora determinada, primero debe ajustar el temporizador a la hora deseada.
- Pulse dos veces el botón **PROG**. El visualizador mostrará- **Timer** y el último ajuste de la hora, o **12:00**.
- Use los botones **h** y **min** para configurar la hora deseada. (Si no pulsa ningún botón durante 5 segundos, el indicador del **Timer (Temporizador)** desaparecerá.)
- Pulse dos veces el botón Encender/ Apagar **(I)** para encender el aparato. La luz indicadora azul de **AUTO** se enciende. A la hora preprogramada, la cafetera se encenderá de modo automático. La luz indicadora azul se apaga y la luz roja se enciende.

Botón Encendido/Apagado **(I)**

El botón Encendido/Apagado se utiliza para cambiar entre los tres ajustes

0-I-AUTO:

- 0** - El aparato está apagado. No hay ninguna luz indicadora encendida.
- I** - El aparato está encendido. La luz indicadora roja **(I)** se enciende.
- AUTO** - El aparato se enciende automáticamente a la hora preprogramada (Temporizador). La luz indicadora azul **AUTO** se enciende.

Preparar café

1. Llenar con agua:

Abra el recipiente de agua, llénelo con la cantidad deseada de agua y cierre la tapa.

2. Preparar la jarra:

Coloque la tapa del recipiente de agua en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo anti-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

3. Introducir el filtro de papel:

Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4** en el soporte para el filtro, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

4. Llenar con café molido:

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

5. **Conectar del aparato:**

Enchufe el cable eléctrico.

6. **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Pulse el botón de Encendido/Apagado una vez para encender la cafetera. La luz indicadora roja se encenderá.

Si desea programar el inicio del ciclo de elaboración del café con el temporizador, pulse el botón **PROG** dos veces para verificar que el temporizador se ha ajustado a la hora deseada. Pulse ahora el botón de Encendido/Apagado dos veces.

La luz indicadora azul **AUTO** se encenderá. La cafetera se encenderá automáticamente a la hora pre-programada.

7. **Extraer la jarra:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro; ahora podrá retirar la jarra del aparato.

8. **Mantener el café caliente:**

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café.

9. **Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:**

Para interrumpir el ciclo de elaboración del café, o si no se precisa la función de mantener caliente, pulse el botón ① dos veces para apagar el aparato.

Recetas

¿Te apetece disfrutar de algunas deliciosas elaboraciones de café?



o en www.severin.de/Service/Rezepte

Limpieza y mantenimiento

Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café o queda agua en el recipiente, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal,

aun cuando se usan productos descalcificadores muy fuertes.

- Después de 100 ciclos de elaboración de café, el visualizador indicará **Descale**. Deberá descalcificar el aparato según la siguiente descripción. Cuando la descalcificación haya finalizado, se apagará el indicador **Descale**.
- La descalcificación no debe realizarse inmediatamente pero lo antes posible. El indicador **Descale** se puede cancelar pulsando y manteniendo pulsado simultáneamente los botones **h** y **min** durante unos 3 segundos. Después de aproximadamente 100 ciclos de elaboración de café, se activará un nuevo recordatorio.
- La descalcificación también se puede iniciar en cualquier momento anterior a la activación del indicador **Descale**.

El proceso de descalcificación

- Para la descalcificación se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua. Introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido.
- Pulse simultáneamente los botones **I** y **PROG**, manteniéndolos pulsados durante unos 3 segundos. El visualizador indicará **Descale** (Descalcificar). Se iniciará el ciclo de descalcificación. Para asegurar la

descalcificación completa, el agua se calentará a intervalos.

- Apague el aparato cuando el líquido descalcificador haya pasado por completo a través del sistema.
- Repita el proceso si fuera necesario.
- Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la descalcificación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia (sin café molido).
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Limpieza diaria

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja; no se debe limpiar bajo el grifo del agua. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquela a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble, extraiga el filtro de papel y tire el café molido (esta es una sustancia natural y se puede utilizar como abono). Limpie el interior del filtro extraíble con un paño húmedo, séquelo y ciérrelo de nuevo.
- La jarra con tapa y el filtro desmontable se pueden limpiar con agua templada o

en el lavavajillas después de utilizarlos.

- Para facilitar su limpieza, abra la tapa de la jarra y extráigala tirando de ella hacia arriba. Vuelva a colocarla después de limpiarla, ejerciendo una ligera presión.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Caffettiera

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Indicatore del livello dell'acqua
3. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
4. Caraffa in vetro con coperchio salvaroma
5. Piastra elettrica
6. Interruttore accensione/spegnimento
7. Pulsante di programmazione (**PROG**)
8. Spie luminose
9. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
10. Pulsante per l'impostazione dei minuti
11. Pulsante per l'impostazione delle ore
12. Cavo di alimentazione con spina

13. Vano avvolgicavo (sul retro)

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** La piastra elettrica diventa molto calda durante l'uso e resta calda per un certo tempo anche dopo lo spegnimento.
- L'apparecchio non va messo in funzione all'interno di stipi chiusi.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di

- pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
 - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
 - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
 - Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
 - Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
 - Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
 - Non lasciate incustodito l'apparecchio mentre è collegato all'alimentazione elettrica.
 - **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - se l'apparecchio non sarà utilizzato per un po' di tempo,
 - prima di pulire l'apparecchio.
 - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
 - Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
 - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Per il primo utilizzo**
- Togliete l'apparecchio dalla scatola e eliminate tutto il materiale di imballaggio e gli adesivi.
 - Lavate la caraffa e il filtro estraibile – consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
 - Impostate l'ora secondo quanto descritto nella sezione *Impostazione dell'orario*.
 - Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità

d'acqua massima indicata, senza però aggiungere caffè macinato.

- Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni sul display

Sul display è possibile vedere l'ora in corso, le impostazioni del timer e le seguenti funzioni di programma:

Clock Può essere impostata l'ora corrente (ved. *Impostazione dell'orario*)

Timer Può essere impostato l'orario desiderato di attivazione tramite il timer del processo di infusione (ved. *Timer*)

Descale L'apparecchio ha bisogno di essere disincrostato dal calcare (ved. *Manutenzione e pulizia / Disincrostazione dal calcare*)

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio (compresa la piastra elettrica) si spegnerà automaticamente dopo circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

Vano avvolgicavo

Lo scomparto sul retro dell'apparecchio aiuta a riporre in modo facile il cavo di alimentazione.

Il vano presente sul fondo aiuta a limitare la lunghezza del cavo di alimentazione.

Preparazione del caffè - Informazioni generali

- Le tacche di misurazione sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa di vetro facilitano l'aggiunta della quantità corretta di acqua fresca. Le tacche di sinistra indicano il numero di tazze di misura standard di circa 125 ml, le tacche di destra indicano le tazzine più piccole.
- Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua o numero di tazze.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Avvertenza:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Impostazione dell'orario

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Per il momento non si accenderà nessuna spia luminosa. La caffettiera è spenta e sul display compaiono le cifre **12:00**.
- Per impostare l'orario, premete prima il tasto **PROG**.
- L'indicazione numerica dell'orologio interno è in base alle 24 ore. Potete impostare l'ora esatta agendo sul pulsante **h** per le ore e sul pulsante **min** per i minuti.

Esempio:

- L'orario da inserire è 15:30 (3:30 pomeridiane).
- Premete il tasto **PROG**; sul display compare la dicitura **Clock**.
- Premete ripetutamente il pulsante **h** (o tenetelo premuto per il tempo necessario) sino ad evidenziare sul display le cifre **15:00**.
- Premete il pulsante **min** (o tenetelo premuto) sino ad evidenziare sul display le cifre **15:30**.
- Dopo circa 5 secondi, la dicitura **Clock** scompare dal display e l'apparecchio è pronto per l'uso.

Timer

- Per far avviare il processo di infusione con un'impostazione di tempo differita, bisognerà prima impostare il timer sull'ora desiderata.
- Premete due volte il tasto **PROG**. Sul display si evidenzierà la dicitura **Timer** ed anche l'orario che è stato impostato al momento dell'ultimo utilizzo o le cifre **12:00**.
- Agendo sui tasti **h** e **min** impostate l'orario desiderato. (Se nell'arco di 5 secondi non viene inserito nessun dato, l'indicazione **Timer** scompare).
- Premete due volte il tasto On/Off di accensione/spegnimento ① per accendere l'apparecchio. La spia luminosa blu della funzione **AUTO** si illumina. Esattamente all'ora pre-impostata, la caffettiera avvierà automaticamente il processo di infusione. La spia luminosa blu si

spegne e si illumina la spia luminosa rossa.

Interruttore di accensione/spegnimento

①

L'interruttore di accensione/spegnimento serve a variare tra le tre impostazioni:

0-I-AUTO:

- 0** - L'apparecchio è spento. Tutte le spie luminose sono spente.
- I** - L'apparecchio è acceso. La spia luminosa rossa ① si illumina.
- AUTO** - L'apparecchio si accende automaticamente all'orario pre-impostato (Timer). La spia luminosa blu della funzione **AUTO** si illumina.

Preparazione del caffè**1. Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il serbatoio dell'acqua, riempitelo con la quantità di acqua desiderata e chiudete il coperchio.

2. Preparazione della caraffa:

Inserite il coperchio sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

3. Inserimento del filtro di carta:

Aprire il filtro rotante lateralmente e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

4. **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

5. **Collegamento dell'apparecchio:**

Collegate la spina elettrica.

6. **Inizio del ciclo di infusione:**

Premete una sola volta l'interruttore di accensione/spengimento posto sulla caffettiera. La spia luminosa rossa si accenderà.

Se desiderate attivare il ciclo di infusione utilizzando la funzione del timer, premete due volte il pulsante **PROG** per verificare se il timer è stato già impostato per l'orario che desiderate. Poi premete per due volte l'interruttore di accensione/spengimento. La spia luminosa blu **AUTO** si illuminerà. La caffettiera si accenderà automaticamente all'orario programmato.

7. **Rimozione della caraffa:**

Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta; ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

8. **Mantenimento in caldo del caffè:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

9. **Interruzione del ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè:**

Per interrompere il ciclo di infusione, o se la funzione per mantenere in caldo non è necessaria, premete due volte sul tasto ① per spegnere l'apparecchio.

Ricette

Hai voglia di provare alcune deliziose specialità di caffè?



o all'indirizzo www.severin.de/Service/Rezepte

Manutenzione e pulizia

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di infusione più lunghi, l'aumento della rumorosità durante l'infusione o la presenza di residui di acqua nel serbatoio, indicano la necessità di procedere all'eliminazione delle incrostazioni calcaree.

- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti.
- Dopo 100 cicli di infusione, sul display viene evidenziata l'indicazione **Descale**. Questo significa che bisogna procedere alla disincrostazione dei sedimenti calcarei così come è descritto di seguito. Al completamento del processo di disincrostazione, l'indicazione **Descale** si disattiva.
- La disincrostazione non deve essere fatta immediatamente, ma è importante che sia fatta a tempo debito. È possibile disattivare l'indicazione **Descale** mantenendo contemporaneamente premuti per circa 3 secondi i tasti **h** e **min**. L'indicazione ricomparirà dopo altri 100 cicli di infusione.
- Il processo di disincrostazione può essere eseguito in qualsiasi momento anche prima che l'indicazione **Descale** compaia.

Processo di disincrostazione

- Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua. Inserite un filtro di carta sull'apposito supporto senza aggiungere caffè.
- Premete contemporaneamente i tasti **1** e **PROG** e teneteli premuti per circa 3 secondi. Sul display compare

l'indicazione "**Descale**". Il ciclo di disincrostazione dal calcare ha inizio. Per garantire l'eliminazione completa dei residui, l'acqua è riscaldata a intervalli.

- Spegnete l'apparecchio quando la soluzione disincrostante è passata completamente attraverso tutto il sistema.
- Se necessario, ripetete l'operazione.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di infusione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

Pulizia giornaliera

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide; non mettete l'apparecchio sotto l'acqua corrente. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè usata, aprite il filtro rotante, togliete il filtro di carta e eliminate la posa (che in

quanto sostanza naturale può essere compostata). Pulite con un panno umido l'interno del filtro rotante, asciugatelo e poi chiudetelo di nuovo.

- La caraffa con il coperchio e l'insero del filtro possono essere lavati, dopo l'uso, con acqua calda o in lavastoviglie.
- Per maggiore facilità di pulizia, aprite il coperchio della caraffa e toglietela tirandola verso l'alto. Rimettetela in sede dopo averla lavata, applicando una leggera pressione.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici

perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Vandstandsindikator
3. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
4. Glaskande med aromalåg
5. Varmeplade
6. Tænd/sluk-knap
7. Programmeringsknap (**PROG**)
8. Indikatorlys
9. Typeskilt (på undersiden)
10. Indstilling af minutter
11. Indstilling af timetal
12. Ledning med stik
13. Ledningsrum (på bagsiden).

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug

kan forårsage alvorlig personskade.

- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varm i nogen tid efter apparatet slukkes.
- Apparatet må ikke betjenes indeni et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale

evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med

stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Forlad ikke apparatet uden opsyn, mens det er tilsluttet strømforsyningen.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - hvis apparatet ikke skal bruges i nogen tid,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før brug

- Pak apparatet ud og fjern al emballeringen og mærkater.
- Rengør kanden og filterindsatsen - se *Rengøring og vedligeholdelse*.
- Indstil tiden - se *Indstilling af uret*.
- Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe.
- Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Display information

Displayet viser den aktuelle tid, timerindstilling og de følgende programfunktioner:

Clock Den aktuelle tid kan indstilles (se *Indstilling af uret*)

Timer Den ønskede tid til aktivering af bryggeprocessen med timer kan indstilles (se *Timer*)

Descalc Apparatet skal afkalkes (se *Rengøring og vedligeholdelse / Afkalkning*)

Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet (inklusive varmepladen) automatisk slukke af sig selv ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

Ledningsopbevaring

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål. Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

Kaffebrygning - Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen og glaskanden hjælper til med at afmåle den korrekte mængde rent vand. Inddelingen til venstre benyttes til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens den højre inddeling er for mindre kopper.
- Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Advarsel:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Indstilling af uret

- Sæt stikket i en velegnet stikkontakt. Ingen af indikatorlysene vil tænde. Kaffemaskinen er slukket og displayet viser **12:00**.
- For at indstille tiden, tryk først **PROG** knappen.
- Det indbyggede ur benytter 24-timers visning. Tiden indstilles ved at benytte **h** knappen til timetal, og **min** knappen til at indstille minuttallene.

Eksempel:

- Klokkeren er 15.30.
- Tryk **PROG** knappen; displayet viser **Clock**.
- Tryk på **h** knappen gentagne gange (eller hold den nede så længe som det er nødvendigt) indtil displayet viser **15:00**.
- Tryk på **min** knappen (eller hold den nede) indtil displayet viser **15:30**.
- Efter ca. 5 sekunder, forsvinder **Clock** fra displayet og apparatet er klar til brug.

Timer

- For at starte kaffebrygningen med tidsforsinkelse, skal timeren først indstilles til det ønskede tidspunkt.
- Tryk på **PROG** knappen to gange. Displayet viser **Timer** og det tidspunkt der sidst blev indtastet, eller **12:00**.
- Brug **h** og **min** knapperne for at indstille det ønskede tidspunkt. (Hvis der ikke indtastes noget indenfor 5 sekunder, forsvinder **Timer** fra displayet.)
- Tryk to gange på tænd/sluk knappen  for at tænde for apparatet. Det blå indikatorlys **AUTO** tænder. Kaffemaskinen vil starte automatisk på det indstillede tidspunkt. Det blå indikatorlys slukker og det røde lys tænder.

Tænd/sluk-knap ①

Tænd/sluk-knappen benyttes til at skifte mellem de tre indstillinger **0-I-AUTO**:

- 0** - Kaffemaskinen er slukket. Ingen af indikatorlysene er tændt.
- I** - Kaffemaskinen er tændt. Det røde indikatorlys ① er tændt.
- AUTO** - Kaffemaskinen tænder automatisk på det forindstillede tidspunkt (Timer). Det blå **AUTO** indikatorlys er tændt.

Kaffebrygning**1. Påfyldning af vand:**

Åbn vandbeholderen, fyld beholderen med den ønskede mængde vand og luk låget igen.

2. Klargøring af kanden:

Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

3. Indsætning af kaffefilteret:

Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i størrelse 4 ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

4. Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

5. Tilslutning af apparatet:

Sæt ledningen i stikkontakten.

6. Start bryggecyklussen:

Tryk en gang på tænd/sluk-knappen for at tænde for kaffemaskinen. Det røde indikatorlys tænder.

Hvis kaffebrygningen skal startes med tidsforsinkelse, trykkes på **PROG** knappen to gange for at bekræfte at timeren er blevet indstillet på det ønskede tidspunkt. Herefter trykkes der to gange på tænd/sluk-knappen. Det blå indikatorlys **AUTO** tænder. Kaffemaskinen vil nu automatisk starte på det valgte tidspunkt.

7. Udtagning af kanden:

Vent indtil al vandet er passeret igennem; kanden kan nu tages ud.

8. Kaffen holdes varm:

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

**9. Afbrydelse af brygning/
varmholdningscyklussen:**

For at afbryde bryggecyklussen, eller hvis varmholdningsfunktionen ikke er nødvendig, tryk ① knappen to gange for at slukke apparatet.

Opskrifter

Er du I humør til nogle lækre kaffespecialiteter?



eller på www.severin.de/Service/Rezepte

Rengøring og vedligeholdelse

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden, øget lyd under brygningen eller overskydende vand i beholderen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler.
- Efter 100 brygninger, viser displayet **Descal**. Apparatet skal afkalkes som beskrevet nedenfor. Når afkalkningen er afsluttet, slukker **Descal** indikatoren.
- Afkalkningen behøver ikke at foretages med det samme, men bør gøres snart. **Descal** indikatoren kan annulleres ved samtidig at trykke og holde **h** og **min** knapperne nede i cirka 3 sekunder. En ny påmindelse vises først efter yderligere 100 brygninger.
- Afkalkning kan også påbegyndes til enhver tid inden **Descal** indikatoren vises.

Afkalkningsprocessen

- Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen. Sæt et papirfilter i filterholderen dog uden kaffe.
- Tryk på **1** og **PROG**-knapperne samtidig, holde dem trykket ned i cirka 3 sekunder. Displayet viser **Descal**. Afkalkningscyklussen starter. For at sikre grundig afkalkning opvarmes vandet i intervaller.
- Sluk for apparatet, når afkalkningsopløsningen er løbet helt igennem systemet.
- Gentag om nødvendigt proceduren.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent, vand uden kaffe.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**


Daglig rengøring

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; rens ikke under rindende vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- For at fjerne det brugte kaffegrums, åbnes den svingbare tragt, løft papir filter ud og smid kaffegrumset væk (da det er et naturligt produkt kan det også komposteres). Tør indersiden af den svingbare tragt af med en fugtig klud, tør den og luk den igen.
- Kanden med låg og filterindsatsen kan rengøres med varmt vand eller i opvaskemaskine efter brug.
- For nem rengøring skal du åbne låget og fjerne det ved at trække det op. Sæt det på igen det efter rengøring, ved at anvende et let tryk.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Kaffekokare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Vattenbehållarens lock
2. Vattennivåvisare
3. Filterhållare med löstagbar filterinsats
4. Glaskanna med aromskyddslock
5. Värmeplatta
6. På/Av-knapp
7. Programmeringsknapp (**PROG**)
8. Signallampor
9. Märkskylt (på undersidan)
10. Minutinställningsknapp
11. Timinställningsknapp
12. Elsladd med stickpropp
13. Sladdfack (på baksidan)

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Värmeplattan

värms upp under användning och förblir het en tid efteråt.

- Apparaten bör inte användas inuti ett stängt skåp.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig

- erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
 - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
 - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
 - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
 - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas:

Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till eluttaget.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - om apparaten inte används under en tid,
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Innan första användningen

- Packa upp apparaten fullständigt och avlägsna förpackningsmaterial och klistermärken.
- Diska kannan och filterinsatsen– se *Rengöring och skötsel*.
- Ställ in tiden (se *Så ställs klockan in*).
- Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver.
- Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Displayinformation

Displayen visar den aktuella tiden, timerinställningen och följande programfunktioner:

- Clock** Den aktuella tiden kan ställas in (se *Så ställs klockan in*)
- Timer** Den önskade tiden när bryggingsprocessen ska aktiveras med timern kan ställas in (se *Timer*)
- Descale** Apparaten bör avkalkas (se *Rengöring och skötsel / Avkalkning*)

Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten (och värmeplattan) av sig själv automatiskt ungefär 35 minuter efter att bryggningen är klar.

Elsladdens förvaringsutrymme

Det inbyggda förvaringsutrymmet för elsladden är ämnat för förvaring av elsladden.

Inbuktningen på undersidan gör det möjligt att begränsa elsladdens längd.

Brygga kaffe - Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Den vänstra skalan är avsedd för 125 ml koppar av standardstorlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar.
- Se till att den maximala vattenmängden eller antalet koppar inte överskrids.
- Om flera brygningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kaffekokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Varning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en brygning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

Så ställs klockan in

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Ingen av signallamporna tänds. Kaffekokaren koppas på och displayen visar **12:00**.
- För att ställa in tiden trycker du först på **PROG**-knappen.
- Den inbyggda klockan använder ett 24 timmars displayformat. Den aktuella tiden ställs in med hjälp av **h**-knappen

för timmar, medan **min**-knappen används för att ställa in minuter.

Exempel:

- Klockan är 15:30.
- Tryck på **PROG**-knappen; på displayen visas **Clock**.
- Tryck på **h**-knappen upprepade gånger (eller håll den nertryckt tillräckligt lång tid) tills displayen visar **15:00**.
- Tryck på **min**-knappen (eller håll den nertryckt) tills displayen visar **15:30**.
- Efter ca 5 sekunder försvinner **Clock** från displayen och apparaten är klar för användning.

Timer

- Om du vill starta brygningsprocessen med fördröjd timerinställning bör du först ställa in timern på önskad tid.
- Tryck på **PROG**-knappen två gånger. Displayen visar **Timer** och den tid som senast ställts in, eller 12:00.
- Använd knapparna **h** och **min** för att ställa in den önskade tiden. (Om ingen input ges inom 5 sekunder, försvinner **Timer**-indikationen.)
- Tryck på på/av-knappen **(I)** två gånger för att koppla på apparaten. Det blåa signalljuset **AUTO** tänds. Kaffekokaren kommer automatiskt att kopplas på vid den förprogrammerade tidpunkten. Det blåa signalljuset släcks och det röda ljuset tänds.

Funktionsknapp ①

Funktionsknappen används för att koppla om mellan de tre inställningarna **0-I-AUTO**:

- 0** - Apparaten är avstängd. Ingen signallampa lyser.
- I** - Apparaten är påkopplad. Den röda huvudlampan ① tänds.
- AUTO** - Apparaten kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden (Timer). Den blåa signallampa **AUTO** tänds.

Så brygger du kaffe

1. *Fyll med vatten:*

Öppna vattenbehållaren, fyll behållaren med önskad mängd vatten och stäng locket.

2. *Tillred kaffe i kannan:*

Sätt locket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "dropstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggingsprocessen.

3. *Sätt i pappersfilter:*

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av storlek **4** i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

4. *Fyll med malet kaffe:*

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

5. *Anslut apparaten:*

Sätt stickproppen i ett uttag.

6. *Starta bryggingsomgången:*

Tryck på funktionsknappen en gång för att koppla på kaffekokaren. Den röda signallampa tänds.

Om bryggingsprocessen startas med fördröjd timerinställning, bör du trycka två gånger på **PROG**-knappen för att bekräfta att timern har ställts in på önskad tid. Tryck på funktionsknappen två gånger. Den blåa signallampa **AUTO** tänds. Kaffekokaren kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden.

7. *Ta bort kannan:*

Vänta tills allt vatten har runnit igenom innan du ta bort kannan från apparaten.

8. *Hålla kaffet varmt:*

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggingsprocessen avslutats.

9. *Avbryt bryggings-/varmhållningsprocessen:*

Du kan avbryta bryggingsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den inte behövs, genom att trycka på ① knappen två gånger för att stänga av apparaten.

Recept

Vill du pröva på några utsökta kaffespecialiteter?



eller under www.severin.de/Service/Rezepte

Rengöring och skötsel

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängd bryggningstid, högre oljud vid bryggningen eller kvarblivet vatten i behållaren indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används.
- Efter 100 bryggningssomgångar visas **Descal** på displayen. Apparaten bör avkalkas enligt beskrivningen nedan. När avkalkningen är klar slocknar **Descal**-indikatorn.
- Du behöver inte kalka av apparaten genast när varningen visas, men det är ändå bra om du inte skjuter upp det så länge. **Descal**-indikatorn kan stängas av genom att du trycker på och håller ner **h** och **min** knapparna samtidigt i ca 3 sekunder. En ny påminnelse kommer efter ytterligare 100 bryggningssomgångar.
- Avkalkning kan du göra också innan **Descal**-indikatorn visar att det är dags för avkalkning.

Avkalkningsprocess

- För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren. Sätt ett pappersfilter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe.
- Tryck in **⓪** och **PROG**-knapparna samtidigt, håll ner ca 3 sekunder. Displayen visar **Descal**. Avkalkningsprocessen startar. För att göra avkalkningen effektivare värms vattnet upp i intervaller.
- Stäng av enheten när avkalkningsblandningen har passerat helt genom systemet.
- Upprepa proceduren vid behov.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar (utan att tillsätta malet kaffe) med rent vatten.
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

Daglig rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor; rengör den inte under rinnande kranvatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- För den svängbara filterhållaren åt sidan, lyft ut pappersfiltret och kasta det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Torka insidan av filterhållaren med en fuktad duk, torka den och stäng.
- Glaskannan, kannans lock och filterinsatsen kan diskas i varmt vatten eller i diskmaskin efter användningen.
- Diskningen underlättas av att du kan öppna kannans lock och ta loss det genom att dra det uppåt. Sätt det tillbaka på plats efter rengöringen med ett lätt tryck.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjen koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesimäärän osoitin
3. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
4. Lasipannu sis. aromisuojakansi
5. Lämpölevy
6. Virtakytkin
7. Ohjelmointipainike (**PROG**)
8. Merkkivalo
9. Arvokilpi (alapuolella)
10. Minuuttiasetuspainike
11. Tuntiasetuspainike
12. Liitäntäjohto ja pistoke
13. Johdon säilytystila (laitteen takana)

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- **Varoitus:** Kuumalevy kuumenee käytön aikana ja pysyy kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
 - maatalousyritykset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Laitetta ei saa jättää ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä verkkovirtaan.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - jos laitetta ei ole käytetty vähään aikaan,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen käyttöä

- Poista laite kokonaan pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarrat.
- Puhdista pannu ja irrotettava suodatinosa osiossa *Puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Aseta aika osion *Ajan asetukset* kuvauksen mukaisesti.
- Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia.

- Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Näyttötiedot

Näyttö ilmaisee senhetkisen ajan, ajastinasetuksen ja seuraavat ohjelmatoiminnot:

Clock Nykyinen aika voidaan asettaa (katso *Ajan asetukset*)

Timer Haluttu aika kahvinkeiton aktivointiin ajastimella voidaan asettaa (katso *Ajastin*)

Descalc Laite tarvitsee kalkinpoistoa (katso *Puhdistus ja hoito / Kalkin poisto*)

Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta (mukaan lukien kuumalevystä) katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

Liitäntäjohdon säilytyskotelo

Laitteessa olevaa liitäntäjohdon säilytyskoteloa käytetään liitäntäjohdon säilytykseen.

Pohjassa oleva aukko helpottaa liitäntäjohdon pituuden säätelyä.

Kahvin valmistus - Yleistä

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliöön on helppo mitata oikea määrä puhdasta vettä. Vasemmanpuoleinen merkintä on tarkoitettu normaalinkokoisille noin 125 ml kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille.
- Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keitit kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Varoitus:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Ajan asetus

- Kytke pistotulppa pistorasiaan. Mikään merkkivaloista ei syty. Kahvinkeitin ei ole toiminnassa, näytössä on **12:00**.
- Aseta aika painamalla ensiksi **PROG**-painiketta.
- Sisäänrakennettu kello käyttää 24-tunnin esitystapaa. Aika asetetaan käyttämällä **h**-painiketta tuntien asettamiseen ja **min**-painiketta minuuttien asettamiseen.

Esimerkki:

- Kello on 15.30.
- Paina **PROG**-painiketta; näyttöön tulee **Clock**.
- Paina **h**-painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna riittävän pitkään), kunnes näytössä on **15:00**.

- Paina **min**-painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna), kunnes näytössä on **15:30**.
- **Clock** katoaa näytöstä noin 5 sekunnin kuluttua ja laite on käyttövalmis.

Ajastin

- Jos kahvin valmistus halutaan aloittaa viiveellä, ajastin täytyy ensin asettaa haluttuun aikaan.
- Paina **PROG**-painiketta kaksi kertaa. Näytössä on **Timer** ja viimeksi annettu aika tai **12:00**.
- Aseta haluamasi aika painikkeilla **h** ja **min**. (Ellei mitään syötetä 5 sekuntiin, **Timer**-ilmaisain katoaa.)
- Kytke laitteeseen virta **Päälle/Pois**-painiketta ① kahdesti painamalla. Sininen merkkivalo **AUTO** syttyy. Ajastettuna aikana kahvikeitin käynnistyy automaattisesti. Sininen merkkivalo sammuu ja punainen valo syttyy.

Päälle/pois -painike ①

Päälle/Pois -painiketta käytetään valitsemaan asetuksista **0-I-AUTO**:

- 0** - Laite on kytketty pois toiminnasta. Merkkivalo ei pala.
- I** - Laite on toiminnassa. Punainen päämerkkivalo ① syttyy.
- AUTO** - Kahvikeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana (Ajastin). Sininen merkkivalo **AUTO** syttyy.

Kahvin valmistus

1. Veden lisääminen:

Avaa vesisäiliö, lisää säiliöön haluamasi määrä vettä ja sulje kansi.

2. Pannun valmistelu:

Kiinnitä pannun kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

3. Paperisuodattimen asetus:

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta suodatinpitimeen kokoa **4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

4. Kahvijauheen lisääminen:

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

5. Laitteen liittäminen:

Kytke pistotulppa.

6. Kahvin valmistuksen aloitus:

Käynnistä kahvinkeitin painamalla Päälle/Pois-painiketta kerran. Punainen merkkivalo syttyy.

Jos haluat aloittaa kahvin valmistuksen ajastimen viiveasetuksella, paina **PROG**-painiketta kaksi kertaa varmistaaksesi, että ajastin on asetettu haluttuun aikaan. Paina sitten Päälle/Pois-painiketta kaksi kertaa. Sininen merkkivalo **AUTO** syttyy. Kahvinkeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana.

7. Pannun poistaminen:

Odota, kunnes kaikki vesi on valunut läpi ennen pannun poistamista.

8. Kahvin pitäminen lämpimänä:

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levyille. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

9. Kahvin valmistus-/lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon katkaisemalla laitteesta virran painamalla kaksi kertaa painiketta (ⓘ).

Reseptit

Tekeekö sinun mieli jotain herkullisia kahvierikoisuuksia?



tai osoitteessa www.severin.de/Service/Rezepte

Puhdistus ja hoito

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee, kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi tai säiliöön jää vettä, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla.
- Näytölle ilmestyy **Descale** 100 kahvinkeitokerran jälkeen. Laite tarvitsee kalkinpoistoa alla olevan kuvauksen mukaisesti. Kun kalkinpoisto on valmis, teksti **Descale** katoaa.
- Kalkinpoistoa ei tarvitse suorittaa välittömästi, mutta silti pian. Teksti **Descale** voidaan poistaa pitämällä painikkeita **h** ja **min** painettuna samanaikaisesti noin 3 sekunnin ajan. Uusi muistutus tulee näyttöön vain 100 seuraavan kahvinkeitokerran jälkeen.
- Kalkinpoisto voidaan myös käynnistää milloin tahansa ennen tekstin **Descale** ilmestymistä näyttöön.

Kalkinpoistoprosessi

- Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön. Laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia.
- Paina samanaikaisesti ① ja **PROG**-painiketta, pidä niitä painettuna noin 3 sekunnin ajan. Näytöllä näkyy **Descale** (Kalkinpoisto). Kalkinpoistojakso käynnistyy. Vesi lämmitetään välijoin perusteellisen kalkinpoiston takaamiseksi.
- Katkaise laitteesta virta, kun kalkinpoistoliuos on kulkenut täysin järjestelmän läpi.
- Toista toimenpide tarpeen vaatiessa.
- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Päivittäinen puhdistus

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin, älä pese juoksevan hanaveden alla. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytetty kahvijauhe poistetaan avaamalla kääntyvä suodatin, poistamalla siitä paperisuodatin ja kaatamalla kahviporot roskiin (luonnonaineena kahviporot soveltuvat kompostoitavaksi). Pyyhi kääntyvän suodattimen sisäpuoli kostealla liinalla, kuivaa se ja sulje suodatin jälleen.
- Pannu ja kansi sekä irrotettava suodatinosa voidaan pestä lämpimällä vedellä tai astianpesukoneessa käytön jälkeen.
- Avaa pannun kansi ja irrota se ylöspäin vetämällä, niin se on helppo puhdistaa. Asenna se takaisin puhdistuksen jälkeen kevyesti painamalla.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Wskaźnik świetlny poziomu wody
3. Odchylany pojemnik na filtr z wymiowanym filtrem
4. Szklany dzbanek z pokrywką zatrzymującą aromat
5. Płyta grzewcza
6. Przycisk On/Off
7. Przycisk ustawiający (**PROG**)
8. Lampki kontrolne
9. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
10. Przycisk ustawiający minuty
11. Przycisk ustawiający godziny
12. Przewód zasilający z wtyczką
13. Schowek przewodu przyłączeniowego.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie

czyścić urządzenia cieczeniami ani nie zanurzać go.

• **Ostrzeżenie:**

Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

• **Ostrzeżenie:** Płyta

grzewcza rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorąca przez jakiś czas po jej zakończeniu.

• Urządzenia nie wolno włączać w zamkniętej szafce.

• Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych

lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub

czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.

- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.

- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

- Rozpakować urządzenie i zdjąć z niego wszystkie elementy opakowania i naklejki.
- Umyć dzbanek i wyjmowany filtr w sposób opisany w części *Czyszczenie i konserwacja*.
- Ustawić godzinę zgodnie z instrukcją w punkcie *Ustawianie godziny*.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy.
- W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacje na wyświetlaczu

Na wyświetlaczu pokazane są aktualna godzina, ustawienie czasomierza oraz następujące funkcje programowania:

Clock (Zegar) Można ustawić aktualną godzinę (zob. *Ustawianie godziny*)

Timer (Czasomierz) Można ustawić czas, po jakim włączy się proces parzenia (zob. *Czasomierz*)

Descalc (Odkamienianie) Urządzenie wymaga odkamienienia (zob. *Czyszczenie i konserwacja / Usuwanie osadów kamienia*)

Automatyczny wyłącznik

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie (wraz z płytą grzewczą) wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

Komora na przechowywanie przewodu zasilającego

Wbudowana komora przeznaczona jest na chowanie przewodu zasilającego.

Wnęka w dnie pozwala ustawić długość wyciągniętego przewodu zasilającego.

Parzenie kawy - Informacje ogólne

- Skala na pojemniku na wodę oraz na dzbanku pomaga odmierzyć odpowiednią ilość czystej wody. Skala po lewej odpowiada standardowym filiżankom o pojemności ok. 125 ml, a skala po prawej – mniejszym filiżankom.
- Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ostrzeżenie:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Ustawianie godziny

- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Żaden ze wskaźników świetlnych nie zapali się. Ekspres jest wyłączony, na wyświetlaczu pokazuje się **12:00**.
- Aby ustawić godzinę, najpierw nacisnąć przycisk **PROG**.
- Zegar używa 24-godzinnej formaty. Aktualną godzinę ustawia się przyciskiem **h** (godziny) i przyciskiem **min** (minuty).

Przykład:

- Aktualna godzina to 15.30.
- Nacisnąć przycisk **PROG**; na wyświetlaczu pojawi się **Clock**.
- Naciskać przycisk **h** (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż do momentu pojawienia się na wyświetlaczu **15:00**.
- Naciskać przycisk **min** (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż do momentu pojawienia się na wyświetlaczu **15:30**.
- Po około 5 sekundach napis **Clock** zniknie z wyświetlacza i wówczas urządzenie jest gotowe do pracy.

Czasomierz

- Aby rozpocząć proces parzenia z opóźnieniem, należy najpierw ustawić czasomierz.
- Nacisnąć dwa razy przycisk **PROG**. Wyświetlacz pokaże **Timer** i ostatnio ustawiony czas lub **12:00**.
- Aby ustawić żądany czas opóźnienia, użyć przycisków **h** i **min**. (Jeżeli w ciągu 5 sekund żaden przycisk nie zostanie naciśnięty, napis **Timer** zniknie).
- Nacisnąć dwa razy przycisk **Ⓛ**,

aby włączyć urządzenie. Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**. O ustawionej godzinie ekspres automatycznie włączy się. Niebieski wskaźnik świetlny wyłączy się i włączy się czerwony.

Przycisk On/Off **Ⓛ**

Przycisku (włącznik/wyłącznik) używa się do nastawienia następujących trzech pozycji **0-I-AUTO**:

- 0** - Ekspres jest wyłączony. Żaden wskaźnik świetlny nie jest zapalony.
- I** - Ekspres jest włączony. Zapali się wówczas czerwony, główny wskaźnik świetlny **Ⓛ**.
- AUTO** - Ekspres włącza się automatycznie o uprzednio zaprogramowanej godzinie (Czasomierz). Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**.

Parzenie kawy

1. **Napełnianie wodą:**

Otworzyć zbiornik na wodę, napełnić go żądaną ilością wody i zamknąć pokrywkę.

2. **Używanie dzbanka:**

Nałożyć pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu, znajdujący się w pojemniku na filtr.

3. **Zakładanie papierowego filtra:**

Należy odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr nr **4** do komory na filtr, wkładając najpierw perforowane brzegi

filtra.

4. Wsypywanie mielonej kawy:

Na każdą regularną filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.

5. Podłączanie urządzenia:

Włożyć wtyczkę do kontaktu.

6. Uruchamianie cyklu parzenia:

Nacisnąć jeden raz przycisk On/Off, aby włączyć ekspres. Zapali się czerwony wskaźnik świetlny.

Jeżeli proces parzenia ma zostać uruchomiony z opóźnieniem przez czasomierz, nacisnąć dwukrotnie przycisk **PROG**, aby sprawdzić, czy czasomierz został odpowiednio ustawiony. Następnie nacisnąć przycisk On/Off dwukrotnie. Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**. Ekspres włączy się automatycznie o wyznaczonym czasie.

7. Wyjmowanie dzbanka:

Przed wyjęciem dzbanka, upewnić się, czy przelana została wszystka woda.

8. Utrzymywanie ciepła kawy:

Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.

9. Przerwanie cyklu parzenia/ utrzymywania ciepła:

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania temperatury, wyłączyć urządzenie naciskając dwukrotnie przycisk ①.

Przepisy

Masz ochotę na pyszny kawowy specjal?



albo na www.severin.de/Service/Rezepte

Czyszczenie i konserwacja

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularne czyszczenie gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas albo w zbiorniku pozostaje woda, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania.

- Po 100 cyklach parzenia, na wyświetlaczu pojawi się znacznik **Descale**. Wówczas urządzenie wymaga odkamienienie w sposób opisany poniżej. Po zakończeniu procesu odkamieniania, znacznik **Descale** zgaśnie.
- Odkamieniania nie trzeba przeprowadzać od razu, ale nie należy odkładać tej czynności na zbyt długi czas. Znacznik **Descale** można wyłączyć naciskając i przytrzymując przez 3 sekundy jednocześnie przyciski **h** oraz **min**. Nowe przypomnienie pojawi się dopiero po kolejnych 100 cyklach parzenia.
- Procedurę odkamieniania można także uruchomić, zanim pojawi się znacznik **Descale**.

Procedura odkamieniania

- Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Włączyć roztwór do zbiornika na wodę. Włożyć papierowy filtr bez mielonej kawy.
- Nacisnąć jednocześnie przyciski ① i **PROG** i przytrzymać wciśnięte przez około 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się **Descale**. Wówczas rozpocznie się cykl odkamieniania. Aby zapewnić dokładność odkamieniania, woda podgrzewana jest co jakiś czas.
- Wyłączyć urządzenie, kiedy cały roztwór odkamieniający przepływnie przez układ.

- W razie potrzeby proces można powtórzyć.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wyplukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Codzienne czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- W celu usunięcia fusów otworzyć odchylany pojemnik filtra, wyjąć papierowy filtr i wyrzucić fusy (ponieważ są substancją naturalną, można je kompostować). Wytrzeć wewnątrz pojemnika filtra wilgotną ściereczką, wysuszyć i zamknąć pojemnik.
- Pokrywkę dzbanka oraz wyjmowany filtr można myć w ciepłej wodzie albo w

zmywarce.

- Aby ułatwić sobie mycie, otworzyć pokrywkę dzbanka i wyjąć ją, ciągnąc w górę. Po umyciu zamontować ją z powrotem, lekko dociskając.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Καφετιέρα

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Δείκτης στάθμης νερού
3. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
4. Γυάλινο σκεύος για καφέ με προστατευτικό καπάκι αρώματος
5. Εστία
6. Διακόπτης ανοίγματος/κλεισίματος
7. Κουμπί προγραμματισμού (PROG)
8. Ενδεικτικές λυχνίες
9. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
10. Κουμπί ρύθμισης λεπτών
11. Κουμπί ρύθμισης ώρας
12. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα

13. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου (στο πίσω μέρος)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και

φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή:** Η εστία θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένει θερμή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί μέσα σε κλειστό ντουλάπι.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με

τη συσκευή.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Προσοχή! Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυναμικά επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.

- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ είναι συνδεδεμένη στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για κάποιο χρονικό διάστημα,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά μέρη της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε πλήρως τη συσκευή από τη συσκευασία της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και αυτοκόλλητα.
- Καθαρίστε το σκεύος καφέ και την υποδοχή φίλτρου όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Ρυθμίστε την ώρα όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Ρύθμιση ώρας*.
- Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ.
- Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Πληροφορίες στην οθόνη

Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ώρα, η ρύθμιση χρονοδιακόπτη και οι ακόλουθες λειτουργίες προγραμμάτων:

Clock Μπορεί να ρυθμιστεί η τρέχουσα ώρα (βλ. *Ρύθμιση ώρας*)

Timer Μπορεί να ρυθμιστεί ο επιθυμητός χρόνος για την ενεργοποίηση της διαδικασίας ψησίματος από το χρονοδιακόπτη (βλ. *Χρονοδιακόπτης*)

Descale Η συσκευή χρειάζεται αφαλάτωση (βλ. *Καθαρισμός και φροντίδα / Καθαρισμός αλάτων*)

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή (συμπεριλαμβανομένης της εστίας) απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψησίματος.

Χώρος φύλαξης καλωδίου

Με το χώρο φύλαξης στο πίσω μέρος της συσκευής, η αποθήκευση του ηλεκτρικού καλωδίου είναι εύκολη.

Η εσοχή στο κάτω μέρος βοηθάει στον περιορισμό του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου.

Παρασκευή καφέ - Γενικές πληροφορίες

- Οι κλίμακες μέτρησης στο δοχείο νερού και τη γυάλινη κανάτα βοηθούν με τη μέτρηση της σωστής ποσότητας καθαρού νερού. Η αριστερή κλίμακα χρησιμοποιείται για φλιτζάνια τυπικού μεγέθους των 125 ml, ενώ η δεξιά κλίμακα για μικρότερα φλιτζάνια.
- Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού (ή αριθμό φλιτζανιών που θέλετε να ετοιμάσετε).
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Προσοχή!** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Ρύθμιση ώρας

- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα. Δεν θα ανάψει καμία λυχνία ένδειξης. Η καφετιέρα είναι σβηστή και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **12:00**.
- Για να ρυθμίσετε την ώρα, πιέστε πρώτα το κουμπί **PROG**.
- Στην οθόνη, το εσωτερικό ρολόδι χρησιμοποιεί μορφή 24 ωρών. Η ώρα ρυθμίζεται χρησιμοποιώντας το κουμπί **h** για την ώρα και το κουμπί **min** για τα λεπτά.

Παράδειγμα:

- Η ώρα είναι 15:30 (3:30 μ.μ.).
- Πιέστε το κουμπί **PROG**. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη **Clock**.
- Πιέστε επανειλημμένα το κουμπί **h** (ή πιέστε το συνεχώς όσο χρόνο χρειαστεί) έως ότου η οθόνη να εμφανίζει την ένδειξη **15:00**.
- Πιέστε το κουμπί **min** (ή πιέστε το συνεχώς) έως ότου η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **15:30**.
- Μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα, η ένδειξη **Clock** σβήνει από την οθόνη και η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

Χρονοδιακόπτης

- Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία με ρύθμιση χρονοκαθυστέρησης, πρέπει να ρυθμίσετε πρώτα το χρονοδιακόπτη στην επιθυμητή ώρα.
- Πιέστε το κουμπί **PROG** δύο φορές. Η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **Timer** και την ώρα που είχε εισαχθεί την τελευταία φορά, ή **12:00**.
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά **h** και **min** για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα. (Εάν δεν πιέσετε κανένα κουμπί για 5 δευτερόλεπτα, η ένδειξη **Timer** σβήνει.)
- Πιέστε το διακόπτη λειτουργίας **I** δύο φορές για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO**. Η καφετιέρα θα ανάψει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα. Σβήνει η μπλε λυχνία ένδειξης και ανάβει η κόκκινη λυχνία.

Κουμπί έναρξης/λήξης **I**

Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να αναλλάσσετε μεταξύ των τριών ρυθμίσεων **0-I-AUTO**:

- 0** - Η συσκευή είναι σβηστή.
Δεν είναι αναμμένη καμία λυχνία ένδειξης.
- I** - Η συσκευή είναι αναμμένη.
Ανάβει η κόκκινη κεντρική λυχνία ένδειξης **I**.
- AUTO** - Η συσκευή ανάβει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα (Χρονοδιακόπτης). Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO**.

Παρασκευή καφέ

1. Γέμισμα με νερό:

Ανοίξτε το δοχείο νερού, γεμίστε το με την επιθυμητή ποσότητα νερού και κλείστε το καπάκι.

2. Προετοιμασία σκεύους καφέ:

Προσαρμόσετε το καπάκι στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος για καφέ στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, το καπάκι θα απενεργοποιήσει το μηχανισμό διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, κατά τον κύκλο λειτουργίας.

3. Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

4. Γέμισμα με σκόνη καφέ:

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

5. Σύνδεση της συσκευής:

Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.

6. Έναρξη του κύκλου βρασίματος:

Πιέστε μία φορά το διακόπτη λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία ένδειξης.

Σε περίπτωση που ο κύκλος λειτουργίας πρόκειται να ξεκινήσει με χρονοκαθυστέρηση, πιέστε δυο φορές το κουμπί **PROG** για να σιγουρευτείτε ότι ο χρονοδιακόπτης έχει ρυθμιστεί στην επιθυμητή ώρα. Τώρα, πιέστε δυο φορές το διακόπτη λειτουργίας. Ανάβει η μπλε

λυχνία ένδειξης **AUTO**. Η καφετιέρα ανάβει αυτόματα στην ώρα που έχει ρυθμιστεί.

7. Απομάκρυνση σκεύους καφέ:

Περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό πριν αφαιρέσετε το σκεύος καφέ.

8. Διατήρηση ζεστού καφέ:

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

9. Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, πατήστε το κουμπί ① δύο φορές για να σβήσετε τη συσκευή.

Συνταγές

Έχετε όρεξη για μερικές νόστιμες σπεσιαλιτέ με καφέ;



ή στο www.severin.de/Service/Rezepte

Καθαρισμός και φροντίδα

Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο ή παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης.
- Μετά από 100 κύκλους ψησίματος, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **Descale**. Η συσκευή χρειάζεται αφαλάτωση όπως περιγράφεται παρακάτω. Μόλις ολοκληρωθεί η αφαλάτωση, η ένδειξη **Descale** σβήνει.
- Η αφαλάτωση δεν πρέπει να γίνει αμέσως, αλλά πρέπει να γίνει εγκαίρως. Μπορείτε να ακυρώσετε την ένδειξη **Descale** αν πατήσετε παρατεταμένα και ταυτόχρονα τα κουμπιά **h** και **min** για περίπου 3 δευτερόλεπτα. Μια νέα υπενθύμιση θα εκδοθεί μόνο μετά από ακόμη 100 κύκλους ψησίματος.

- Επίσης, μπορείτε να ξεκινήσετε την αφαλάτωση οποιαδήποτε στιγμή πριν εμφανιστεί η ένδειξη **Descale**.

Διαδικασία της αφαλάτωσης

- Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου χωρίς σκόνη καφέ.
- Πατήστε τα κουμπιά **1** και **PROG** ταυτόχρονα, διατηρώντας τα πατημένα για περίπου 3 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **Descale**. Αρχίζει ο κύκλος αφαλάτωσης. Για να εξασφαλιστεί η εκτενής αφαλάτωση, το νερό θερμαίνεται κατά διαστήματα.
- Απενεργοποιήστε τη μονάδα μόλις περάσει εντελώς το διάλυμα αφαλάτωσης από το σύστημα.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Καθημερινός καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο, σηκώστε και βγάλτε το χάρτινο φίλτρο και απορρίψτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη θα αποσυντεθεί). Σκουπίστε το εσωτερικό του κινητού φίλτρου με ένα νωπό πανί, στεγνώστε το και κλείστε το ξανά.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να καθαρίσετε την κανάτα με το καπάκι και την υποδοχή φίλτρου με ζεστό νερό ή σε πλυντήριο πιάτων.
- Για εύκολο καθαρισμό, ανοίξτε το καπάκι κανάτας και αφαιρέστε την τραβώντας την προς τα πάνω. Τοποθετήστε την ξανά μετά τον καθαρισμό, ασκώντας ελαφρά πίεση.

Απορριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Крышка резервуара для воды
2. Указатель уровня воды
3. Поворотный фильтрдержатель со съемным фильтром
4. Стеклоанный кувшин с крышкой для сохранения аромата
5. Площадка для подогрева
6. Переключатель Вкл./Выкл.
7. Кнопка программирования (**PROG**)
8. Индикаторные лампочки
9. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)

10. Кнопка установки минут
11. Кнопка установки часов
12. Шнур питания с вилкой
13. Отсек для сетевого кабеля.

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребуется ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания клиентов по телефону или по электронной почте (см. Приложение).
- Перед тем как приступить к очистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную

информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и очистка».

- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Нагревательная пластина во время использования кофеварки нагревается и потом остается горячей еще в течение некоторого времени.
- Не используйте прибор внутри закрытого шкафа.
- Этот электроприбор предназначен для

использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или

не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- **Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.**
- **Не разрешайте детям играть с прибором.**
- **Детям можно разрешать очистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не**

менее 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте соприкосновения прибора или шнура питания с горячими предметами или источниками тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключите кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять с нее какие-либо принадлежности.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к сети.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**

- при любой неполадке;
- если прибор не будет использоваться в течение некоторого времени;
- перед очисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Перед первым применением

- Полностью распакуйте прибор и снимите все упаковочные материалы и наклейки.
- Вымойте кувшин и выдвижной фильтродержатель, как указано в разделе «*Чистка и общий уход*».
- Установите время, как указано в разделе «*Установка времени*».
- Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе.
- Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Информация, отображаемая на дисплее

На дисплее отображается текущее время, значение установки таймера и следующие программные функции:

- Clock** (Часы) Можно установить текущее время (см. «*Установка времени*»)
- Timer** (Таймер) Можно установить желаемое время активации процесса варки (см. «*Таймер*»)
- Descalc** (Удаление накипи) Прибор нуждается в удалении накипи (см. «*Чистка и общий уход*» / «*Удаление накипи*»)

Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор (включая нагревательную пластину) отключится автоматически примерно через 35 минут после окончания цикла варки.

Отсек для хранения шнура питания

В задней части прибора имеется отсек для хранения шнура питания. Выемка в донной части прибора позволяет ограничивать длину шнура питания.

Приготовление кофе - Общая информация

- Измерительные шкалы на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. Левые шкалы используются для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правые шкалы используются для чашек меньшей вместимости.
- Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды (или тому количеству чашек, на которое вы готовите кофе).
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- Предупреждение! Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, можно обвариться горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

Установка времени

- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку. При этом не загорится ни одна из индикаторных лампочек. Кофеварка выключена, дисплей показывает **12:00**.
- Чтобы установить время, сначала нажмите кнопку программирования таймера **PROG**.
- Встроенные часы работают в 24-часовом формате. При установке текущего времени кнопка **h** используется для выставления часов, а кнопка **min** - для выставления

минут.

Пример:

- Текущее время 15.30 (3.30 после полудня).
- Нажмите кнопку **PROG**; на дисплее отображается надпись **Clock (Часы)**.
- Многократно нажимайте кнопку **h** (или держите ее в нажатом положении в течение нужного времени), пока на дисплее не появятся цифры **15:00**.
- Нажимайте кнопку **min** (или держите ее в нажатом состоянии), пока на дисплее не появятся цифры **15:30**.
- Надпись **Clock** исчезнет с дисплея примерно через 5 секунд, после чего прибор будет готов к работе.

Таймер

- Чтобы начать процесс варки с уставкой таймера задержки, вы должны сначала установить таймер на нужное время.
- Дважды нажмите кнопку **PROG**. На дисплее появляется надпись **Timer** и время, введенное в последний раз, или **12:00**.
- Задайте нужное время при помощи кнопок **h** и **min**. (Если время не будет задано в течение 5 секунд, надпись **Timer** исчезнет.)
- Включите прибор, дважды нажав кнопку Вкл./Выкл. (1). Загорается голубая индикаторная лампочка **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время. Голубая индикаторная лампочка гаснет и загорается красная индикаторная лампочка.

Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. ①

Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. Используется для выбора одного из трех положений **0-I-AUTO**:

- 0** - Прибор выключен. Контрольные лампочки не горят.
- I** - Прибор включен. Загорается красная индикаторная лампочка сети ①.
- AUTO** - Прибор автоматически включается в заданное на таймере время (Таймер). Загорается голубая индикаторная лампочка **AUTO**.

Приготовление кофе**1. Наполнение резервуара водой**

Откройте резервуар для воды, залейте в резервуар нужное количество воды и закройте крышку.

2. Подготовка кувшина

Установите на кувшин крышку и вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокapельный механизм в фильтродержателе на время цикла варки.

3. Установка бумажного фильтра

Отведите в сторону выдвинутой фильтродержатель и вставьте в него бумажный фильтр 4-го размера перфорированной стороной вниз.

4. Наполнение держателя фильтра молотым кофе:

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелко молотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав

молотый кофе, закройте держатель фильтра.

5. Подключение прибора

Вставьте сетевую вилку в стенную розетку.

6. Запуск цикла варки кофе

Включите кофеварку, нажав однократно кнопку Вкл./Выкл. Загорается красная индикаторная лампочка сети.

При включении цикла варки по уставке таймера нажмите дважды кнопку **PROG**, чтобы проверить, что таймер установлен на нужное время. Затем нажмите дважды кнопку Вкл./Выкл. Загорается голубая индикаторная лампочка **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время.

7. Снятие кувшина

Не снимайте кувшин, пока через фильтр не пройдет вся вода.

8. Поддержание кофе горячим

Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на площадке для подогрева. Площадка остается горячей примерно в течение 35 минут после окончания варки.

9. Прерывание цикла варки или поддержания кофе горячим

Чтобы прервать цикл варки кофе или если функция поддержания кофе горячим не требуется, дважды нажмите кнопку ①, чтобы выключить прибор.

Чистка и общий уход

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке или наличие в емкости оставшейся воды свидетельствуют о необходимости удаления накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнейших средств для удаления накипи.
- После выполнения 100 циклов варки на дисплее появляется надпись **Descale (Удалите накипь)**. Прибор необходимо очистить от накипи, как указано ниже. После завершения очистки прибора от накипи надпись **Descale** исчезает.
- Удаление накипи можно не выполнять немедленно, но делать это нужно своевременно.

Надпись **Descale** можно удалить, одновременно нажимая и удерживая в нажатом состоянии кнопки **h** и **min** в течение примерно 3 секунд. Новое напоминание появится на экране после выполнения следующих 100 циклов варки.

- Удаление накипи можно инициировать в любое время до появления надписи **Descale**.

Процесс удаления накипи

- Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством холодной воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды. Вставьте бумажный фильтр, не засыпая в него молотый кофе.
- Нажмите одновременно кнопки **i** и **PROG**, удерживая их в нажатом состоянии примерно в течение 3 секунд. На дисплее появляется надпись **Descale (Удаление накипи)**. Начинает цикл удаления накипи. Чтобы обеспечить тщательное удаление накипи, вода периодически нагревается.
- Выключите прибор, когда через систему пройдет весь раствор для удаления накипи.
- Если потребуется, повторите процедуру еще раз.
- При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**
- После использования стеклянный кувшин с крышкой и фильтродержатель с фильтром можно вымыть в теплой воде или в посудомоечной машине.
- Чтобы облегчить мойку, откройте крышку кувшина и снимите ее, потянув вверх. После мойки установите ее на место, слегка на нее нажав.

Ежедневная очистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости; не мойте электроприбор под проточной водопроводной водой. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтродержатель, извлеките из него бумажный фильтр и утилизируйте использованный молотый кофе (так как он является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Протрите внутреннюю поверхность выдвижного фильтродержателя влажной тканью, высушите его и снова его закройте.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

Kundendienst Ausland

Algérie

SARL GROUPE YAHIA

Zone d'activité n°62 A commune

d'ain smara - constantine

RC N° 04B0066121

ALGER

Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Kalkhoestraat 1

B-8790 Waregem

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o

Biletic polje

88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601

Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

Estonia:

Reneki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου
57001 Πυλαία
τηλ. 2310-954020

Αθήνα
Αγαμέμνωνος 47
17675 Καλλιθέα
Τηλ. 210-9478773

Iceland

Heimilistæki ehf
Sudurlandsbraut 26
IS-108 Reykjavík Iceland
Tel.: +354 5691520

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
E-Mail: Info@iranseverin.com
Web: www.iranseverin.com

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co., Meath
Tel.: 046 94 83100
Fax: 046 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

ASSISTENZA POST-VENDITA
NUMERO VERDE 800224155
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

Indonesia

PT. Setai Modern Elektronik
Email.: info@severin.co.id
Web.: www.severin.co.id

Jakarta

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.
Pinangsia Raya, Jakarta Barat
021 65911888 / 021 6592889

Medan

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri
061 6620186 / 061 6625836

Surabaya

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,
Blok DC No. 2
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

Banjarmasin

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM
17.9 Gudang B 15, Gambut
0511 6730101

Tangerang

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa
021 5902219-21

Cirebon

Jl. Dukuh Semar No. 61
023 1209470

Pontianak

Pergudangan Mega Bispak No A3
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01
0561 812 3701

Jordanien

Terb for Trading
Dr.Waleed Maraqa commercial center,
Level 1
Khalda , Amman Zip code : 11953
Tel : +962 6 5346429
Fax : +962 6 5341706
Mob Jordan : +962 797426108

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel.: +965 4810855

Latvia

SIA GTCL BALTIC
Piedrujas iela 7
LV - Riga 1073
Tel.: +371 29119989
Fax: +371 67297769

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel.: +961 1 244200
Fax:+966 1 253535
E-Mail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eau
3364 Leudelage
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St. Prvomajska BB
1000-Skopje
MACEDONIA
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

Dora-Land Kft.
2161 Csomád Szent István utca 13.
Tel.: (+36)70-884-9477
E-mail: sales@doraland.hu

Malta

Crosscraft Co Ltd
Valletta Road
Paola. PLA1511
Malta
Tel: +356 21805805
+356 79498432
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

Maroc

BS Cast
15, Rue Jules Cesar
Résidence Sofia
RDC Roches Noires
Casablanca
Fax: +212 5 22 24 40 34
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

Nederland

Severin Nederland B.V.
Witteweg 60
1431 GZ Aalsmeer
Tel.: +31 297-347054
E-Mail: info@severinnl.com

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel.: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
E-Mail: info@fh-as.no

Oman

A.A.K & Partners L.L.C.
P.O Box:-1650, Muttrah
Postal Code - 114
Sultanate of Oman
Tel.: +968 24834470
Fax: +968 24835186
E-Mail: aakpllc@gmail.com

PERU

SEVERIN PERU
208 Circunvalación del Golf Avenue
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II
Santiago de Surco, Lima - Peru
Tel.: 0051 1 2729370
E-mail: severinperu@gmail.com

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
E-Mail: severinconsumercare@
colombophils.com.ph

Polska

Severin Polska Sp.z o.o.
E-Mail: reklamacje@severin.pl

Serbia

Refot B
Pčinjska 17,
11 000 Beograd, Srbija
Tel.: +381 11 744-7038
E-mail: www.refot.com

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
Web: www.bestecom.sg
E-Mail: info@bestecom.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 542 1927
Fax: +386 1 542 1926

Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.
3rd Floor, Grove Exchange
9 Grove Avenue
Claremont
South Africa
7708
Tel: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
Web: http://www.alcdashley.co.za
Mail: service@alcdashley.co.za

Svenska

Rakspécialisten HS
Mölvångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
E-Mail: info@rakspécialisten.se

Switzerland

SPC Electronics AG
Mövenstrasse 12
CH - 9015 St. Gallen
Tel.: +41 71 227 99 99
E-Mail: info@spcag.ch

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
E-Mail: askverasu@verasu.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: 01204 558160
Fax: 01204 558169
E-Mail: office@homespares.co.uk
Web: www.homespares.co.uk

Vietnam

BRAND PARTNER
CITY TNHH ĐỒI TẠC NHAN HIEU
2/7 NGUYEN THANH Y
DA KAO WARD, DISTRICT 1
HO CHI MINH CITY, VIETNAM
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de